



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi Xuống Năm C Ngày 22 - 5 - 2016

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lê Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân:503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**“TẤT CẢ NHỮNG GÌ CHA CÓ, ĐỀU LÀ CỦA THẦY;
THÁNH THẦN SẼ LÃNH NHẬN TỪ NƠI THẦY MÀ
LOAN TRUYỀN CHO CÁC CON.”**

(Ga.16:15)

Chúa Giêsu là thầy của kinh nghiệm. Ngài không phải người thầy của sự tò mò. Ngài nói với mọi người, với mỗi chúng ta hãy sống kinh nghiệm về Chúa Cha. Đó là tình yêu giữa Thiên Chúa Cha và Chúa Giêsu. Nhờ Chúa Giêsu mà mầu nhiệm Thiên Chúa được vén mở. Chúa Giêsu mạc khải cho nhân loại biết Thiên Chúa có Ba Ngôi : Cha, Con và Thánh Thần. Ba Ngôi tuy khác nhau nhưng chỉ là một Thiên Chúa. Chính Chúa Giêsu. Khi Thiên sứ Gabriel truyền tin cho Đức Trinh Nữ Maria thụ thai và sinh Chúa Giêsu, Thiên sứ đã loan báo cho Đức Trinh Nữ Maria biết Trinh Nữ sẽ được gọi là Con Đấng tối cao Con Thiên Chúa. Chúa Giêsu chính là Ngôi Hai Con Thiên Chúa đã xuống thai trong lòng Đức Maria bởi phép Chúa Thánh Thần (Lc 1, 30-35). Khi Chúa Giêsu chịu phép rửa bởi tay Gioan Baotixita trong dòng sông Giođan, cả Ba ngôi xuất hiện. Chúa Thánh Thần lấy hình chim bồ câu hiện trên đầu Chúa Giêsu, trên trời có tiếng Chúa Cha phán (Mt 3, 16-17). Khi đi rao giảng, Chúa Giêsu cũng hay nói đến Chúa Cha” Ta và Cha Ta là một “ (Ga, 30). Chúa cũng nhiều lần nói đến Chúa Thánh Thần :” Khi Đấng bầu chữa đến, Đấng Ta sẽ gửi đến từ nơi Cha, là Thần khí sự thật, từ nơi Cha xuất phát, Ngài sẽ làm chứng về Ta “ (Ga 15, 26). Trước khi Chúa về trời, Ngài đã phán cùng các môn đệ rằng :” Các con hãy đi giảng dạy muôn dân, làm phép rửa cho họ nhân danh Cha và Con và Thánh Thần “ (Mt 28, 19). Kinh nghiệm về Chúa Ba ngôi : Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần sẽ luôn là một mầu nhiệm nhân loại phải sống. Nhờ Tin Mừng nhân loại và mỗi Kitô hữu sẽ sống hiệp thông, chia sẻ, sống trong tình yêu vì “ Ai ở lại trong tình yêu là ở lại trong Thiên Chúa và Thiên Chúa ở lại trong người ấy “ (1 Ga 4, 16). Chúng ta phải sống kinh nghiệm về Chúa Ba Ngôi với tình yêu chân thành của chúng ta. Mầu nhiệm Thiên Chúa Ba ngôi có liên hệ rất mật thiết với chúng ta bởi vì mỗi khi chúng ta làm dấu Thánh Giá là chúng ta tuyên xưng Thiên Chúa Ba ngôi. Chúng ta đọc kinh sáng danh cũng là một lời tuyên tín Thiên Chúa Ba Ngôi. Đọc kinh tin kính là tuyên xưng các mầu nhiệm về Thiên Chúa Ba ngôi và Hội Thánh.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 21 THÁNG 5, 2016
Anna Gia đình
Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy
Antôn, 2 LH Anna (Lê Giỗ) Nguyễn Hưng
Antôn, Tiên nhân, Mồ côi GD Vũ Văn Bình
Bình an, Như ý, Tạ ơn Chúa, Mẹ & Thánh Gia Anthony + Ngọc Bích
CDLH Nguyễn Quang Vinh
CLH 3 Người
Đaminh, Tiên nhân GD Võ Phi
Đôminicô Phạm Viêm
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Gioan Kim Nguyễn Thị Thủy
Gioan Kim, Tạ ơn Dũng + Hằng
Giuse GD Jason
Giuse Phạm Ngọc Uynh
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Maria Đoàn Trọng Thu
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Hilasio 1 Người
LH Lucia Ban PHHS
Maria Hai con Loan + Thịnh và Hai cháu
Maria (Lê Giỗ) Mai Văn Định
Maria (Qua đời ở Việt Nam) 1 Người
Maria, Đaminh, Gioan Baotixita, Tiên nhân Đinh Văn Thanh
Maria, Tổ Tiên 1 Người
Mattha, Phêrô Nguyễn Văn Phúc
Như ý Hai con
Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em, CLH Nguyễn Hanh
Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại, CLH 1 Người
Phêrô (Mới qua đời ở VN) AC Hồng Mai
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyễn John
Phêrô, Maria Mạnh + Dung
Tạ ơn Nguyễn Văn Khoan
Tạ ơn Hoàng T Ngọc Sang
Tạ ơn, Như ý Hoàng Anh
Tiên nhân Ó. Phan Văn Lũy
Tổ Tiên, Mồ côi 1 Người
Tôma, Maria Bà Đỗ Màu
Xin cho con được đậu phỏng vấn việc làm Boeing 1 Người

CHÚA NHẬT NGÀY 22 THÁNG 5, 2016
Anna, Batôlômêô, Phaolô (Lê Giỗ) Minh - Châu

Ana Hung H Mai
Anna Nguyễn Hanh
Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy
Antôn Thụy Chu
Augustinô Phạm Viêm
Bình an cho Gia đình & các con cháu Gia đình S.T.
Bình an trong gia đình Trinh Trung
Bình an, Ôn chữa lành cho Têrêsa Nguyễn Huệ
Câu cho cha 1 Người
Câu cho Ông Bà 1 Người
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Gioan Kim, Maria, Têrêsa Tran Khanh
Giuse GD Jason
Giuse Mạnh + Dung
Giuse (Lê Giỗ) Gia đình Nguyễn Cuong
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Maria, Như ý Gia đình Đức Tân
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Inê (Mới qua đời) Nguyễn Ngọc Anh
LH Anna - GD Chị Ngọc Triệu
Maria Do Loan
Maria Nguyễn Thị Phai
Maria Phạm Hương
Maria 1 Người
Maria Chiến + Hạnh
Maria, Catarina, CLH 1 Người
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Matta Nguyễn Thị Quý
Matthêô AC Hồng Mai
Mồ côi, Thai nhi, Tiên nhân Tran Khanh
Phanxicô Xaviê Tran Khanh
Phêrô Cô Chi
Phêrô (Giỗ 5 năm) GD Nguyễn Tạo
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyễn John
Simon Hoàng Kim Anh
Tạ ơn Chúa Ba Ngôi X.U.
Tạ ơn Chúa Giêsu & Mẹ Maria 30 năm thành hôn Vũ Hoàng Chương

THỨ HAI NGÀY 23 THÁNG 5, 2016
Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy
Antôn, Ysavê Các con Trần
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse, Maria Le Nhan

Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyễn John

THỨ BA NGÀY 24 THÁNG 5, 2016
Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyễn John

THỨ TƯ NGÀY 25 THÁNG 5, 2016
Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy Kim Quy
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Phanxicô (Lê Giỗ) GD Lê Cang Đảm
Phêrô Nguyễn Thu Nhi
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyễn John

THỨ NĂM NGÀY 26 THÁNG 5, 2016
Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria Nguyễn Anna
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyễn John
Tạ ơn Mẹ Maria & Chúa, Bình an Hoang David
Tạ ơn, Bình an Hoang Nam Phương

THỨ SÁU NGÀY 27 THÁNG 5, 2016
2 LH Phêrô 1 Người
Anna Maria, Phaolô, Phêrô, Phanxicô X., Maria Goretti, Mồ côi Kim Quy
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse, Maria Le Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyễn John

GIA ĐÌNH BA NGÔI
“Mọi sự Chúa Cha có đều là của Thầy. Vì thế, Thầy đã nói: Người (Thần Khí) lấy những gì là của Thầy mà loan báo cho anh em.” (Ga 16,15)
SUY NIỆM: Chúa Giê-su khẳng định, mọi sự Ngài có đều là của Chúa Cha. Nhưng trước đó Ngài đã cho biết: “Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một” (Ga 3,16). Như thế Thiên Chúa trao ban chính Ngài cho chúng ta qua Người Con Một, Đấng hiện tể chính mình trên thập giá để cứu độ nhân loại. Hy tế đó, Đức Ki-tô chỉ hiện dâng một lần là đủ (x. Dt 7,27; 10,10), nhưng hồng ân cứu độ quá lớn đến nỗi “Anh em không có sức chịu nổi” (Ga 16,12). Vì thế, Thần Khí phải đến để tiếp tục công cuộc trao ban và sẽ kéo dài cho đến tận thế. Như vậy, Thiên Chúa Ba Ngôi được mạc khải qua mâu nhiệm tình yêu mà NHẬN và CHO là nguyên lý căn bản: Tất cả những gì của Cha đều là của Con, và tất cả những gì của Con đều được trao ban cho chúng ta nhờ Thần Khí. Đồng thời Mâu Nhiệm ấy được mở ra để mời gọi nhân loại tham dự: “Để tất cả nên một, như Cha ở trong Con và Con ở trong Cha” (Ga 17,21).

THÀNH CA & THÁNH VINH



Vinh Danh Ba Ngôi

Đỗ Vy Hạ



1. Trong tâm tình đơn sơ, con tiến vào đền thánh Chúa Trời.
2. Trong tâm tình tin yêu con bước vào phục bái kính thờ.



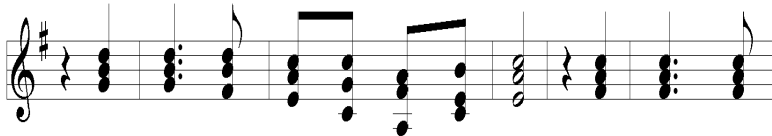
1. Xin dâng lời chúc tụng Ngài là Đấng tác sinh muôn loài.
2. Chúa chính là sức mạnh, là nguồn sống nơi con nương nhờ.



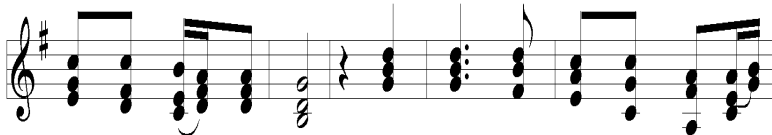
1. Con tâm thành tri ân Tình thương Chúa xiết bao cao vời. Ngài đã
2. Xin dâng trọn đời con tựa em bé nép trong tay mẹ, tìm giòng



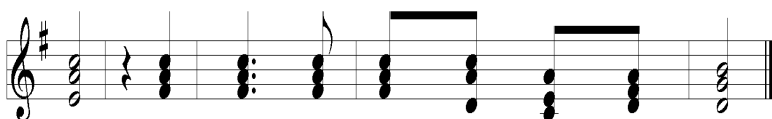
1. hướng dẫn con vào đời cho con được gọi Ngài là Cha.
2. sữa mát thơm đậm đà Chúa hãy thương hộ phù chở che.



Vinh danh Chúa Cha uy hùng toàn năng. Vinh danh Chúa



Con cứu độ nhân trần Vinh danh Thánh Linh chính nguồn ủa



an. Vinh danh Ba Ngôi muôn đời không ngơi.

Lạy Chúa Chúng Con

Vừa

Tv. 8

Lm. Nguyễn Duy



1. Con người (i a) là chi phàm nhân (i a) là gì. Con
2. Uy quyền Chúa vượt trời cao Người cho trẻ thơ ca ngợi. Ca
3. Ngắm tầng (i a) trời cao nhìn trăng với sao chuyển vận. An
4. Con người Chúa cho phần phúc chỉ thua kém các thiên thần. Vinh
5. Chúa đặt dưới chân phàm nhân bò chiền với muôn chủng loại. Thú



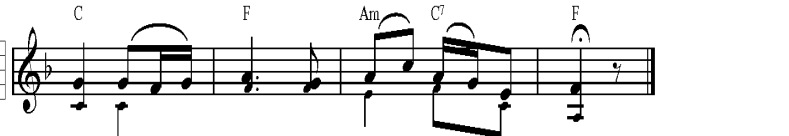
người (i a) là chi mà Chúa để ý chăm lo. Mà
ngồi đối lại địch thù trẻ thơ vừa cất tiếng lên là
bài Chúa đã dựng nên thì con người có chi đâu. Mà
dự Chúa ban như triều thiên này Chúa trọng quý con người. Đặt
vật (i a) ngoài đồng nào chim trời với cá biển. Dọc



Chúa để ý chăm lo điểm trang bằng những phúc
quần nhích phải tiêu tan, tiêu tan bề lĩ quần
Chúa để ý chăm lo mà luôn được Chúa quan
lên làm chủ muôn loài đặt muôn sự dưới chân con
ngang đủ hết mọi loài tung tăng đại dương khắp mọi nẻo



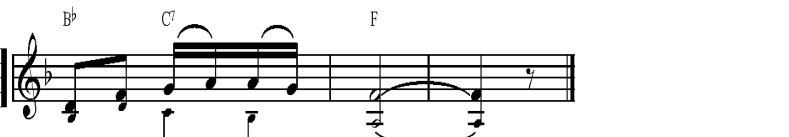
lành.
thù. ĐK 1: Lạy Chúa! Là Chúa chúng con. Lạy lừng
phòng.
người.
đường.



thay Danh Chúa trên khắp cả địa cầu.



ĐK 2: Chúa cho con người làm chủ công trình, công



trình tay Chúa sáng tạo.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

TIỆC LIÊN HOAN TOÀN TRƯỞNG: Chúa Nhật này ngày 22 tháng 5, trường GL-VN Lavang sẽ tổ chức Tiệc Liên Hoan toàn trường cho quý Thầy Cô, quý vị trong Ban Giáo Dục và toàn thể các em học sinh trong giờ ăn trưa. Quý phụ huynh không cần phải lo thức ăn trưa cho con em của mình. **Chúa Nhật 29 tháng 5 Memorial Day** các em học sinh được nghỉ học.

LINH MỤC TÂN PHÓ XỨ, GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LAVANG: Thưa Cộng Đoàn Dân Chúa, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Cha Bê Trên Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa, Giuse Phạm Minh Văn, S.D.D. đã viết thư trình bày với Đức Tổng Giám Mục Alexander K. Sample và được Đức Tổng chấp thuận và bổ nhiệm Linh Mục Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Vinh, S.D.D. làm tân phó xứ, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang của chúng ta kể từ ngày 1 tháng 6 năm 2016. Cha Vinh sinh năm 1975, đã học xong chương trình Triết và Thần Học từ Việt Nam, sang Mỹ năm 2012 và vừa mới học xong chương trình 4 năm Cao Học Thần Học (MA in Theology) tại Đại Chủng Viện Holy Apostles, tiểu bang Connecticut. Giáo xứ Đức Mẹ Lavang hân hoan chào đón cha tân phó xứ và nguyện xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Lavang, Thánh Cả Giuse và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho cha được nhiều sức khỏe và ơn Khôn Ngoan của Chúa Thánh Thần đã cha luôn chu toàn trọng trách trong sứ vụ mới này.

CHA CHÁNH XỨ ĐI NGHỈ HÈ: Cha Chánh xứ Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD sẽ đi nghỉ hè với gia đình đúng 1 tuần, từ ngày 16 đến 23 tháng 5 năm 2016. Giáo xứ kính chúc Cha có được những ngày nghỉ ngơi thật vui vẻ trong tình gia đình. Lưu Ý: Lớp Kinh Thánh thứ Hai hàng tuần sẽ được nghỉ học vào ngày 16 và 23 tháng 5, và sẽ trở lại học bình thường vào tối thứ Hai ngày 30 tháng 5 năm 2016.

CHÚC MỪNG THỤ PHONG LINH MỤC: Quý Cha Phó, Quý Cha Hưu Dưỡng, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể Giáo Dân trong Giáo Xứ xin Chúc Mừng Cha Chánh Xứ Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D. nhân dịp ngài kỷ niệm 13 năm thụ phong linh mục, 24 tháng 5 năm 2016. Xin Ba Ngôi Thiên Chúa, Mẹ Maria,

Thánh Cả Giuse và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho Cha Chánh Xứ được nhiều sức khỏe, sự thánh thiện và lòng nhiệt thành để ngài chu toàn trọng trách hướng dẫn Đoàn Chiên trong Giáo Xứ mỗi ngày một tốt đẹp hơn.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG NHÓM THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN: Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc anh chị em Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân cùng gia đình mừng lễ **Bổn Mạng** vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Lễ **bổn mạng** lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật 24/5.

BAN THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ: Để chuẩn bị mừng lễ **Bổn Mạng** Mình và Máu Chúa Kitô vào ngày 29 tháng 5 năm 2016, sẽ có buổi **Tĩnh Tâm và Tu Nghiệp vào chiều Thứ Bảy ngày 28 tháng 5 năm 2016 lúc 3:45 chiều tại Nhà Nguyện** (nhà thờ nhỏ) dưới sự chia sẻ của Linh Mục Giuse Đặng Hoàng Nhật. **Ngày 29 tháng 5 năm 2016 Thánh Lễ mừng Bổn Mạng lúc 9:00 giờ sáng.** Kính mời quý anh chị em tham dự đông đủ. Tiệc mừng lễ **Bổn Mạng** cùng ngày 29 tháng 5, lúc 12:15 trưa tại **nhà hàng Viên Hồng.**

THÁNH LỄ TẠ ƠN TÂN LINH MỤC: Tân Linh Mục Phaolô Hoàng Thành Đức sẽ Dâng Lễ Tạ Ơn tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang của chúng ta vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 5 tháng 6 năm 2016. Trân trọng kính mời quý Cha, quý HĐGX và toàn thể quý giáo dân tham dự.

THÁNH LỄ TẠ ƠN KIM KHÁNH LINH MỤC VÀ THƯỢNG THỌ: Cha Cố Anton Lê Quang Trình và gia đình trân trọng kính mời quý cha, hội đồng giáo xứ, toàn thể giáo dân trong giáo xứ Đức Mẹ Lavang, quý vị bà con trog các nơi Cha Cố Anton đã phục vụ trước đây: Giáo Phận Hải Phòng, Qui Nhơn, Xuân Lộc, Bà Rịa Vũng Tàu và quân đội VNCH, tới tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn Mừng Kim Khánh 50 năm linh mục và Thượng Thọ 80 tuổi vào lúc 10 giờ sáng, Thứ Bảy ngày 4 tháng 6 năm 2016 tại Nhà Thờ Lớn. Kính mời quý cha và toàn thể Quý Vị ở lại dùng tiệc mừng ngay sau Thánh Lễ tại Phòng Tôma Thiện.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Tiền Giỏ QTG	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$ 5,002.00	\$2,173.00	\$3,401.00	\$1,835.00	\$10,238.00

NGHĨA TRANG CÔNG GIÁO CALVERY & GETHSEMANI: 10:00 giờ sáng, thứ Hai 30/5/2016, ngày Chiến Sĩ Trận Vong, nghĩa trang công giáo có tổ chức thánh lễ tưởng niệm tại hai nghĩa trang Calvery và Gethsemani do hai đức giám mục chủ tế. Chi tiết chương trình và địa điểm như sau:

Mt. Calvary Memorial Day Mass
Archbishop Emeritus John G. Vlazny
333 SW Skyline Blvd.
Portland, OR 97221
503-292-6621

Gethsemani Memorial Day Mass
Bishop Peter L. Smith Presiding
11666 SE Stevens Rd.
Happy Valley, OR 97086
503-659-1350

Kính mời quý cha, quý sơ, cùng quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

RAO HÔN PHỐI LẦN I:

1. Anh Vincente Nguyễn Minh Đính con ông bà Nguyễn Minh Đoàn Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Maria Phạm Thị Mỹ Dung (Hòa Lan) con ông bà Phạm Văn Mẫn, Giáo Xứ Ngũ Phúc – Hồ Nai 3, Việt Nam.

2. Anh Đaminh Phan Văn Thông con ông bà Nguyễn Nhi Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Theresa Nguyễn Thị Quỳnh Anh con ông bà Nguyễn Thọ Portland, Oregon.

3. Anh Stefan Thomas Milosavljevich con ông bà Alexander Milosavljevich Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Maria Dương Hoàng Mỹ Vân con ông bà Dương Thanh Huy, Portland, Oregon.

4. Anh Giuse Nguyễn Hồng Ân con ông bà Nguyễn Hồng Hà, GX Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Maria Lê Joanna con ông bà Lê Lợi, Portland, Oregon.

5. Anh Đominicô Nguyễn Kevin con ông bà Huỳnh Benzaminh, Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Anna Hoàng Hương Anna con ông bà Hoàng Đức Xiêm, Portland, Oregon.

6. Anh Giuse Nguyễn Phạm Bách Khoa con ông bà Nguyễn Phương, GX Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Trần Nguyễn Hương Giang con ông bà Trần Đình Đạo, Portland, Oregon.

Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 22 - 5	Thứ Hai 23 - 5	Thứ Ba 24 - 5	Thứ Tư 25 - 5	Thứ Năm 26 - 5	Thứ Sáu 27 - 5	Thứ Bảy 28 - 5	Chúa Nhật 29 - 5
Lễ Chúa Ba Ngôi		KNTP Linh Mục Cha Đạt, SDD	Thánh Bêđa khả kính	Thánh Matthêu Nguyễn Văn Phượng	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM		Lễ Minh Máu Thánh Chúa

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 5

14/5/1985	Dang Van Giap	17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh
23/5/1985	Tran Thi Mi	14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
07/5/1988	Nguyễn Thị Hồng	15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
14/5/1990	Phan Thi The	28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
30/5/1991	Nguyen Van Ky	30/5/2004	Giuse Trần Văn Hình
03/5/1995	Phạm Thị Ngô	02/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm	05/5/2005	Maria Võ Thị Tích
13/5/1995	Nguyễn Thị Mâu	15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
27/5/1995	Hoàng Phương Anh	21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
07/5/1996	Phạm Thị Rinh	17/5/2007	Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh	17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyên
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn	20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh
15/5/1999	Louis Lê Văn Hơn	14/5/2009	Rosa Bùi Thị Tính
02/5/2000	Phú Hoàng	25/5/2010	Maria Lý Lợi
07/5/2000	Lê Văn Tiếp	31/5/2010	Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
30/5/2000	Giuse Hoàng Bá	25/5/2011	Phêrô Nguyễn Việt Huân
24/5/2002	Nguyễn Phi	26/5/2014	Maria Lý Thị Y
25/5/2002	Vincentê Đỗ công Triều	12/5/2016	Anne Trần Thị Mẹo
08/5/2003	Pham Van Nghi		

XỔ SỐ GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG HỌC

Chương trình bán vé số gây quỹ tu sửa trường học đợt 2: chương trình này sẽ gây quỹ cho thay toàn bộ hệ thống máy sưởi (đã hơn 100 năm tuổi) và máy lạnh cho phòng trong trường học, mái nhà bằng bị dột, màn che cho cửa sổ mới thay và sơn lại toàn bộ cửa trường học. Tổng kinh phí cho việc tu bổ trường học lần này là khoảng \$500,000.00. Giá vé là \$10 và được xổ số vào Chúa Nhật Memorial day 29 tháng 5 tới đây. Giá trị phần thưởng cho lần xổ số này là:

- 1. Giải nhất:** dây chuyền kim cương trị giá \$5200.00
- 2. Giải nhì:** dây chuyền kim cương trị giá \$2500.00
- 3. Giải ba:** TV Samsung 65" Ultra HD
- 4. Giải tư:** Super Gaming Laptop hiệu Toshiba
- 5. Và 20 giải an ủi** gift cards trị giá \$100.00 mỗi giải



Hiện Nay Đang Sử Dụng



Ước Mơ



Kính Mong Quý Giáo Dân Ủng Hộ và Cảm Ơn Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị.

Vé Số \$10 / 1 Vé



Vé Số Sẽ Xổ Vào Ngày Chúa Nhật Memorial Day 29/5/2016 tại Hội Trường lúc 12:30 PM

Mike Le HIGH ROLLER
DẠ VŨ HẢI KỊCH
 Ca sỹ Khách Mời
 Thu Tâm Nhật Cường Trương Ny The Voice Vietnam 2015 Sara Phương
 Portland Starz Band
Saturday MAY.28 2016
 8 PM TO 1 AM
Holiday Inn
 8439 NE COLUMBIA BLVD, PORTLAND, OR 97220

Shutter Queen
 Don't drap it, shutter it.
MÀN CỬA SỔ GỖ 100% SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ
 * THỜI TRANG * SANG TRỌNG
 * THANH LỊCH * KHÔNG MỀM MỌT
 * KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi
 * Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
 * Người Việt Nam làm chủ.
 * Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.
 Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277
 Email : shutterqueen1024@gmail.com
 www.shutterqueen.com
 6311 NE Johns Rd Vancouver WA 98661

Tiệm Vàng KEVIN JEWELERS
 8001 SE Powell blvd suite J
 Portland O.R 97206
 (82nd & powell blvd next to Winco)
971-255-1882
 Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM
 Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM

CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
Nhà hàng Fresh Roll Downtown Portland
 cần tuyển phụ bếp!
 Xin liên lạc **Yên**
503-254-6004

Scripts Cards
HỒNG PHÁT Thẻ Đi Chợ
 Your Neighborhood Food Center

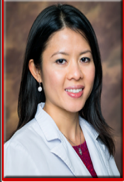


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

- * Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- * Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- * Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- * Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- * Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- * Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Q&L ALLSTATE AGENCY

- * XE & NHÀ
- * THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive
Sales Manager

10652 NE Holman St.
Portland OR 97220
503-432-0877 CELL
503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe

- * Dễ tìm * Dễ mua
- * Giá tốt * Nhanh chóng
- * Tận tâm * Uy tín
- * Xuất sắc * Chuyên nghiệp

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105
Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ

Có chương trình giảm giá cho
quý vị không có bảo hiểm.
Xin liên lạc để được giải thích
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEA-
 VERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

 You're in good hands.

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

DIRECTV
 AUTHORIZED DEALER
 TRANSTAR COMMUNICATIONS
 Tổng Đại Lý **VIÊN THÔNG TELECOMS**
Định Trương: (503) 866-4324
 Đặc Biệt Chúng Tôi Có Quà Tặng Cho Khách Hàng Mới

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: **Thảo / Pacific**
 (503)-804-6116
Tiffany Kim
 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN